

## **Tic entre l'imagination et la réalité d'application en contexte universitaire irakien: l'expérience franco-iraquienne pour la formation des formateurs en TIC en Irak**

**Maitre de conférence**

**Dr.Jinan Mohammed Watheq Ismael Al – Obaidi**

Université de Bagdad-Faculté des langues- Département de français.

<https://orcid.org/0000-0003-0911-9190>

E mail : [jinan.alobaidi@colang.uobaghdad.edu.iq](mailto:jinan.alobaidi@colang.uobaghdad.edu.iq)

**تكنولوجيا التعليم بين الخيال وواقع التطبيق في سياق التعليم  
الجامعي العراقي: التجربة الفرنسية العراقية من اجل اعداد  
ملاكات مؤهلة في تكنولوجيا التعليم في العراق**

**أ.م.د. جنان محمد واثق اسماعيل العبيدي**

جامعة بغداد - كلية اللغات - قسم اللغة الفرنسية

<https://orcid.org/0000-0003-0911-9190>

E mail : [jinan.alobaidi@colang.uobaghdad.edu.iq](mailto:jinan.alobaidi@colang.uobaghdad.edu.iq)

## Résumé

Cette recherche est consacrée à l'intégration des TIC dans l'enseignement du FLE en contexte universitaire irakien, enjeux et limites, plus précisément l'université de Bagdad. Nous suivons leurs traces en discutant leurs potentialités et les limites de leur usage.

Cette étude a pour objectif de décrire en profondeur, mais non-exhaustive la formation des formateurs irakiens du FLE, leur spécialités d'étude et le rapport avec les TIC. l'expérience franco-iraquienne à l'issue de laquelle des formations étaient convoquées.

L'état des lieux du contexte irakien du FLE et l'analyse des données recueillies ont donné lieu à un ensemble de recommandations opérationnelles et stratégiques. Afin d'exploiter le développement scientifique et le rendre au service de l'apprentissage du FLE., cela va nous permettre de proposer par conséquent des formations pour former des formateurs irakiens compétents.

**Mots clés : TIC, apprentissage du FLE., apprenant irakien, formation des formateurs, expérience franco-iraquienne**

## 1. Introduction

L'émergence des TIC au contexte d'enseignement connaît une évolution mondiale inédite. Leur rôle évolutif les rend de plus en plus efficaces. La bonne exploitation des TIC en enseignement doit être dotée d'une méthodologie cohérente et évolutive. A cet égard, la qualité des méthodes appliquées s'avère nécessaire pour que les résultats soient efficaces et rentables. (Mathieux, 2002). Pour parvenir à l'objectif visé, il est alors indispensable de former des formateurs selon ces nouvelles astuces. (Drucker, 1991, p 45).

Le contexte du FLE en Irak, durant ces dernières années, a sans doute besoin d'introduire la nouvelle technologie éducative dans l'enseignement universitaire.

Un simple diagnostic de ce contexte révèle les problèmes vécus. Le contexte mentionné peut être qualifié comme flottant entre tout ce qui est classique et ce qui est en phase d'être développé.

En effet, ce retard dans l'utilisation de la technologie éducative peut être expliqué par des causes d'ordre sociopolitiques et économiques ainsi que celles d'ordre administratif. Tout cela résulte souvent de la période de guerres et d'embargo. Durant cette période, la méthodologie traditionnelle se trouvait régnante,

*“Les méthodes utilisées dans l'enseignement actuel en Irak sont traditionnelles. L'apprentissage par cœur sans explications et sans discussions reste l'un des problèmes qui retardent le processus de l'éducation, lié à l'absence de l'approche communicative dans les modèles adoptés dans les universités et dans le système scolaire dans son ensemble”* (Al-OBAIDI J. M., 2017, p. 58)

Les méthodes habituelles, pour lesquelles les formations des enseignants du français sont toujours en vigueur jusqu'en 2018, deviennent plus problématiques car elles ne répondent plus suffisamment aux besoins de la nouveauté. Il est

également envisageable que la constitution de ce contexte éducatif le rende plus ou moins résistant aux renouvellements.

Dans l'objectif de former des enseignants du français selon des critères internationaux, des formations de divers types et durées ont été convoquées conformément à la convention culturelle entre l'Irak et la France, signée à Bagdad en 1969, et aux protocoles établis dans le cadre de ce contexte. Ces formations s'adressent à tout enseignant souhaitant développer ses compétences professionnelles.

Nous allons donc, dans un premier temps, restituer les TIC dans leur dimension éducative en contexte universitaire irakien du FLE à titre d'exemple, l'université de Bagdad. Du deuxième temps nous allons évoquer les études antérieures que nous estimons bénéfiques pour améliorer l'avenir de l'enseignement du FLE à l'ère numérique en Irak.

Nous sommes préoccupés par quelques aspects qui nous semblent problématiques : l'enseignement en Irak peut parfois être en retard au international ce qui rend crucial de mettre en place de nouveautés.

Outre la régression du niveau d'enseignement du FLE, constat tangible, vu la régression du nombre d'étudiants inscrits en FLE ces dernières années. Le fait de ne pas avoir une formation adéquate en TIC peut aussi entraîner des difficultés pour les enseignants concernés à diriger une leçon numérique et à compléter leurs tâches éducatives.

Dans le cadre de notre diagnostic du contexte du FLE à l'université de Bagdad et de notre analyse des données, nous allons répondre à nos questions de départ.

Les technologies éducatives et AI ont été intégrées de manière significative dans le système éducatif irakien du FLE? Quelles sont les formations proposées par le côté français ? et Est ce qu'elles répondent réellement aux besoins?

Les résultats de notre analyse nous aideront certainement à élaborer des recommandations opérationnelles et stratégiques.

Nous cherchons à mieux comprendre le contexte universitaire du FLE en Irak à travers l'université mère, l'Université de Bagdad, à travers ses éléments constructifs et évaluatifs pour déterminer les points à renouveler.

En menant cette étude, l'amélioration du système d'enseignement irakien du FLE sera alors assurée par deux voies : la bonne exploitation des outils numériques et de la capacité de l'enseignant de les utiliser.

## 2. Études précédentes

Les études en technologie éducative dans contexte irakien du FLE semblent rares ce qui nous incite à explorer ce champ de recherche. Une étude récente a été menée sur la formation linguistique de l'apprenant irakien du FLE. Une étude qui a mis en évidence la situation récente du contexte d'enseignement du FLE en Irak et les enjeux éducatifs associés.

Ce travail se concentre sur les cursus d'enseignement, les approches et la méthode utilisée. En analysant la formation de l'apprenant irakien du FLE niveau bac +4 et bac +5. La chercheuse a mené une enquête auprès des étudiants d'un master de première année.(année préparatoire), la collecte des données ayant la forme de questionnaire offre des résultats de la première décisifs. De cela des solutions sont proposées pour améliorer et réformer le système d'enseignement irakien du FLE. (Al-OBAIDI J. M., 2025). Cette étude nous aide à bien diagnostiquer le contexte irakien actuel du FLE et à bien préciser ses besoins. nous recommande que l'intégration des TIC peut participer à la réforme de l'enseignement .

Al-Tameemi a présenté un travail qui semble très intéressant concernant l'intégration des TIC en contexte irakien. Plus précisément l'université de Bagdad

en soulignant l'importance de l'application de l'approche actionnelle comme méthodologie efficace. Le chercheur en question a mis en lumière l'importance de la réalisation des tâches par la pratique et l'exécution des micro objets par les étudiants du FLE à la faculté des langues. (AL-Tameemi, 2020) . Avec ces études, nous pourrions alors estimer l'effet et l'importance de l'intégration des TIC et de l'AI dans le système d'enseignement irakien du FLE.

### **3- Cadre conceptuel**

#### **3.1. Conception générale : importance des TIC**

Les médias avaient leur place depuis le vingtième siècle, mais, en Irak, l'utilisation d'internet était limitée pour l'État et les spécialistes en sciences pour des raisons sociopolitiques. Son utilisation n'était pas accessible à l'ensemble de la société. Cela continue jusqu'en 2003. Dès lors, l'Irak devient un terrain de tous les atouts numériques, les réseaux sociaux et les logiciels. C'est l'ouverture à l'international d'une manière caractérisée par un besoin de réglementation. Les outils numériques envahissent graduellement les secteurs socio- économiques et éducatifs.

Il est essentiel de prendre en compte la réalité de la situation du numérique et son usage par rapport aux besoins de la société. En effet, Les logiciels jouent un rôle de médiation entre l'individu et son contexte social. Les objets techniques dits numériques deviennent ainsi des moyens cruciaux de la communication outre leur rôle de sources d'information. Ils rendent possible la communication de la cité avec l'ensemble du monde . Ces outils au cœur de cette relation. Ce développement numérique est un vecteur pour le développement au vecteur économique et culturel mais aussi un vecteur de développement de l'apprentissage et l'enseignement. De ce fait, le numérique bouleverse nos conceptions et stéréotypes éducatifs.

L'impact de la nouvelle technologie sur la société est considérable car les médias font vivre et revivre des événements qui dépassent et réduisent le temps et l'espace. En fait, les outils technologiques replacent l'individu dans un mode de conscience. Nous pouvons dire que la technologie agit sur notre mentalité, notre représentation, en introduisant des modèles à suivre et à reproduire par nos comportements. Il s'agit d'un effet progressif plus profond sur le comportement. De nouveaux traits culturels apparaissent dans notre société lors de la transmission des informations à travers les médias.

Ce fait crée une tendance d'inquiétude chez les intellectuels qui pensent que cette invasion rend la culture livresque en position de négligence. Mais il est indispensable de montrer que la culture n' a jamais été oubliée ou négligée, c'est la nouvelle forme ( technologique) qui rend la lecture plus lisible et visible. Elle réduit le temps et l'espace, en plus de son effet psychologique et économique sur l'utilisateur, La technologie construit une nouvelle relation avec notre milieu social. C'est un voyage dans l'espace et la découverte de nouvelles cultures grâce aux TIC. Ce rapport établit une véritable interaction entre les cultures. Par conséquent, son effet sur l'apprentissage des langues étrangères est d'une importance capitale.

Ce diagnostic nous montre qu'en Irak, l'usage du numérique en contexte social est plus primordial que celui en contexte éducatif car le système éducatif ne recourt pas à une exploitation sérieuse. Le matériel et les méthodes utilisées en classe du FLE restent classiques.

### **3.2. Diagnostic du contexte irakien du FLE**

L'apprentissage des langues étrangères en Irak remonte aux années quarante du vingtième siècle. La Faculté des lettres de l'Université de Bagdad proposait l'enseignement de certaines langues étrangères.( européennes et orientales) dans l'objectif de compléter la création d'une base éducative stable et cohérente.

En 1987, La faculté des langues est fondée afin de créer un espace de spécialité et un centre de traduction. Elle propose l'enseignement de certaines langues européennes et d'autres orientales. Il s'agit donc d'un niveau qualitatif de production écrite et orale.

C'est pour cela que l'Irak adoptait un système de bourse pour que la formation de nouveaux professeurs en spécialité de littérature et sciences du langage soit légitime. Ce système est toujours valable. Cependant, aucune bourse n'est dédiée pour une formation en TIC visant à former de nouveaux enseignants. L'Irak est un pays en développement durable. D'après nos expériences avec l'enseignement du français, il est clair que ce domaine nécessite une amélioration sérieuse.

### **3.2.1. Les méthodes d'enseignement adoptées dans le contexte irakien du FLE**

Afin d'approfondir notre compréhension du contexte d'étude. Il est nécessaire d'expliquer les méthodes appliquées.

La situation politique et économique difficile n'a pas permis une amélioration égale pour les éléments constitutifs de l'apprentissage. Trois pôles principaux composent le processus complexe de l'apprentissage : l'enseignant, l'apprenant et la méthode. Tout ce qui concerne son application, y compris l'équipement et la formation. Nous les citons selon leur degré d'importance lors de la méthode classique, la répétition était au cœur de l'apprentissage.

Dans une classe du FLE en contexte universitaire irakien, le focus est alors sur l'enseignant qui prend le rôle de porte-parole et l'apprenant en tant que récepteur.

Cependant l'apprenant doit être l'acteur du processus de l'apprentissage. Cette approche est toujours valable, même si la méthode directe a partiellement trouvé une place. L'oral reste en position très modeste, tandis que l'écrit avait sa

place primordiale. Il est certainement important de montrer que la langue maternelle est largement pratiquée au cours du FLE.

Dès les années soixante-dix et quatre-vingt, le contexte éducatif entre en phase d'introduire les labos. L'écoute de certains enregistrements dans l'objectif d'apprendre le vocabulaire et certaines structures. Mais pour une séquence d'une semaine, l'enseignant présente le texte ou le dialogue, l'explique, l'étudiant imite et répète. Une réutilisation par l'apprenant avec un changement partiel sous forme d'activité. Alors l'apprenant apprend un discours standard. Donc on n'arrive pas encore à la production spontanée.

En 2010 l'approche communicative trouve sa place dans ce contexte en attente d'amélioration avec le manuel Alors. Avec cette approche, l'utilisation de la langue française devient plus claire au niveau de la communication orale: "*Il ne s'agit plus seulement d'enseigner le français mais d'enseigner à communiquer en français*" (Boyer, 2001, p. 38)

Au lieu d'apprendre des structures rigides et formelles, l'apprenant se trouve responsable à communiquer sur des situations quotidiennes. C'est alors d'entraîner la compétence de communication. Le besoin des apprenants n'est plus négligé, le cours est donc structuré selon leurs besoins. Cuq a montré :

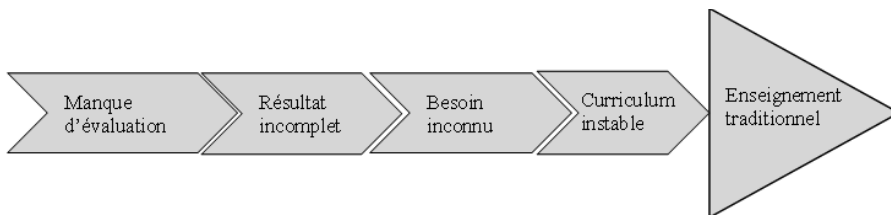
" *On parle d'analyse des langagiers en termes de contraintes externes des situations de communication, on en vient ensuite à l'identification des besoins comme de tout ce qu'il convient de recueillir comme informations pour procéder à une véritable centration sur l'apprenant de l'assistance à l'apprentissage*" (Cuq J. P., 2003, p. 40)

Avec cette approche l'apprenant doit se responsabiliser et devient un acteur actif. La psychologie cognitiviste prend sa place dans le processus de l'apprentissage, qui aide l'apprenant à agir positivement, précise consciemment ses

choix dans son propre apprentissage quant à L'enseignant il devient son guide.  
(Cuq J. P., 2005, p. 267)

Actuellement le manuel *Alter Ego* est appliqué sur les quatre compétences. Mais l'application de ces méthodologies présentées dans ces manuels est problématique. Car l'enseignant les traite d'une manière traditionnelle. Il joue toujours le rôle d'acteur et l'apprenant ne se responsabilise pas, il est toujours passif. Car il est mis en rapport avec l'approche traditionnelle qui est toujours valable aux écoles irakiennes. Ce qui entraîne un effet négatif sur son apprentissage à la Faculté.

Le problème renvoie à la manière de diriger une classe de langue. Ces approches sont bien présentées dans les manuels proposés aux universités irakiennes. D'une part, le manque des autres outils pédagogiques comme des labos rénovés et bien équipés rend l'application de ces approches plus complexe. D'autre part le processus international de la technologie éducative joue un rôle évolutif cependant l'enseignant irakien du FLE souffre de manque de formation en TIC. Les professeurs sont diplômés aux universités étrangères en littérature française et sciences du langage mais ils ne poursuivent pas toujours des formations complémentaires de mise à niveau. Il est totalement important d'engager et d'orienter tous les enseignants à des formations plus spécialisées. Ce diagnostic détaillé nous explique clairement le contexte du FLE, selon le Diagramme N.1



Ce diagramme nous explique les causes du retard sur le marché international. En plus des méthodes utilisées et le curriculum instable d'une part , il y a d'autre part le manque d'évaluation annuelle qui aide à préciser les besoins réels pour chaque étape. Les résultats seront alors incomplets, ce qui signifie que le système d'enseignement demeure en phase classique.

Selon Atta parmi les approches qui peuvent être adoptées dans l'apprentissage des langues à l'ère du numérique est l'approche communicative, actionnelle et interactionnelle. (Atta, 2012) Ce qui nous semble convenable pour notre contexte irakien de FLE. En raison des manuels utilisés actuellement qui sont structurés selon ces approches comme la méthode Alter Ego.

Il est à noter aussi que le processus sans arrêt de TIC, de nouvelle conception est apparu à l'international dans le domaine de l'apprentissage numérique qui est le IA. Intelligence artificielle

### **3.2.2.- Intelligence artificielle IA**

Depuis quelque temps une nouvelle conception s'ajoute, il s'agit de l' IA. C' est une nouvelle conception qui essaie de trouver récemment sa place en contexte universitaire irakien dans tous les domaines d'études scientifiques. Il est considéré comme génératif en raison de son développement actif. Cet outil est évolutif et productif vu de sa rentabilité scientifique et économique. Les applications de l' IA soutiennent plusieurs langues. Ces applications génèrent des contenus en français à l'oral et à l'écrit avec fluidité d'interaction. A titre d'exemple ChatGPT : Elle s'adapte à plusieurs niveaux du débutant au professionnel.

La fluidité de certaines applications s'adapte au niveau de l'utilisateur en fonction de ses besoins, cela peut constituer un contenu éducatif personnalisé, et peut atteindre le niveau du perfectionnement .

De ce fait, Il est très important de se focaliser sur les trois pôles constitutifs du circuit de l'apprentissage pour que le dynamisme du circuit soit logique et égal. À l'enseignant du FLE de se concentrer sur la manière de mettre l'IA au service de l'apprentissage, d'adopter une méthode focalisée sur les tâches à accomplir selon certains scénarios pédagogiques appropriés. En un mot c'est d'intégrer progressivement l'IA, aller du plus simple au plus complexe ou désigné développé.

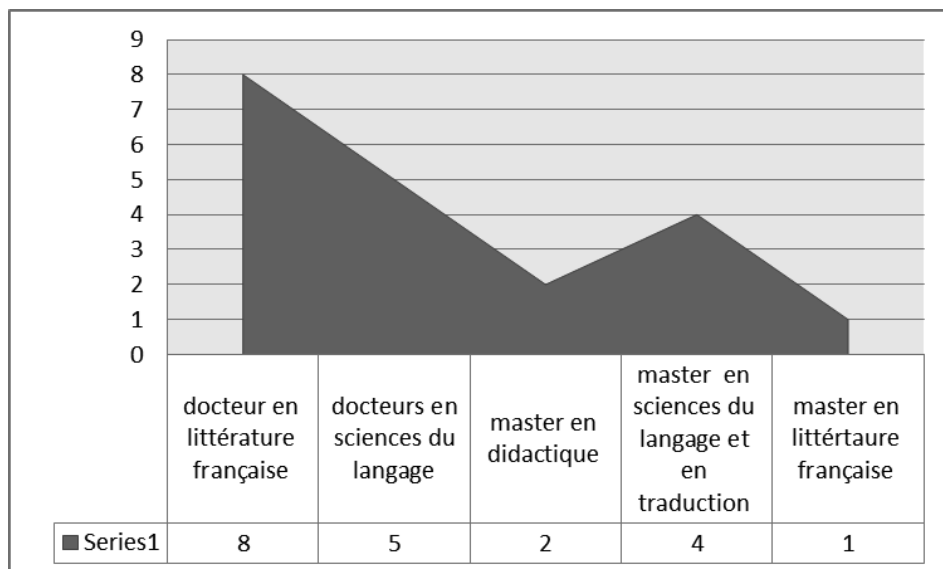
Cependant son intégration semble une nécessité offrant un investissement pédagogique primordial. L'enseignant et l'apprenant peuvent profiter des atouts virtuels comme des assistants afin de les aider. Ces avantages offrent des ressources audio-visuels, documents et autres. En utilisant l'IA en la classe, les enseignants peuvent créer des exercices interactifs.

Afin de rester à la pointe du développement, les classes universitaires irakiennes du FLE doivent intégrer l'IA. Pour ce faire, il est très conseillé d'organiser des formations spécialisées. former des formateurs en IA. Cela peut garantir une pratique efficace au niveau des classes de langue. Cela peut créer un forum des spécialités pour communiquer avec la communauté des enseignants du FLE.

#### **4. La Méthodologie**

Nous avons réalisé des entretiens avec des professeurs du FLE à l'université de Bagdad et le responsable pédagogique à l'IFI Bagdad. Notre corpus se compose de 20 diplômés des universités irakiennes et étrangères. Cinq docteurs en sciences du langage, huit docteurs en littérature française, deux diplômées d'un master en didactique des langues, d'un master en littérature française et quatre d'un master en sciences du langage et traduction .

Cité dans le diagramme 2 : Diplômes des enquêtés



Nous sommes intéressés par la collecte d'informations sur le nombre de formations et de participants, le thème, la durée, et la place (à distance ou en présentiel).

Les questions de l'entretien sont ouvertes, directives et semi-directives, ce qui nous aide à collecter le plus d'informations possibles.

- Combien de formations ont été organisées ? et sous quels titres ? Quelle est la durée minimum et maximum ? Ont-elles été suivies ?
- Le nombre des participants est-il suffisant afin d'intégrer des TIC en contexte universitaire irakien ?
- Comment évaluez-vous le processus de ces formations ? et ses résultats ?
- Que préférez-vous pour une formation à distance ou en présentiel et pourquoi ?
- Selon vous, la formation en présentiel est-elle plus efficace que celle à distance ?

## 4-1 Analyse des données et discussion

Nous avons adopté une méthode analytique afin d'analyser plus profondément les données. Lors des réponses des enquêtés, le nombre des stages en France est de 23 stage en langue française. Durée de deux mois jusqu'en 2008. Le nombre des participants est de 2 à 4 enseignants. Ensuite la durée a été réduite à un mois jusqu'en 2012, et à deux semaines <sup>(1)</sup>jusqu'à présent.

Douze formations ont été convoquées à l'IFI Bagdad et à l' IFI antenne d'Erbil, de durée variable de trois jours à deux semaines. Huit formations ont été accordées à distance animées par les centres pédagogiques en France d'une durée de trois à dix jours.

Les enquêtés sont d'accord pour le besoin d'une formation en France pour une durée d'un mois par an , ce qui leur permettra d'approfondir leur compréhension du contexte français et les méthodes utilisées. La langue est un reflet de la culture, c'est pourquoi les enseignants irakiens du FLE ont besoin de passer un stage chaque an pour rester dans un contexte pédagogique homogène celui de la France afin d'enrichir leur connaissance en langue et culture française et d'accomplir leur tâche pédagogique plus facilement.

### 4.1.1. Formation des enseignants.

Nous avons trouvé que les formations accordées par le côté français, étaient axées autour de l'enseignement du français et de la littérature française selon les quatre compétences. En général, les formations sont consacrées à développer l'enseignement du français. Les thèmes traitées sont variée comme ; la méthode «Alors» appliquée en contexte irakien, les approches actionnelle et communicationnelle, construire et intégrer les cours de FOS et FOU dans le cursus

---

1- Comme dans les tableaux N 1 les formations en France, N2 les formations en Irak, N3 les formations à distance. [1]Annex

universitaire, didactique du FLE, pédagogie universitaire, autocorrection et enseignement de la phonétique en FLE, et La traduction en classe de FLE.

Nous avons observé par l'analyse des données que la plupart des formations étaient dans la didactique du français. Au cours de ce processus ,en 2018, L'institut français en Irak et AUF ont intégré une formation en numérique afin de former des enseignants du FLE sur certains logiciels comme prezi, edmodo, Genialy.

Le numérique jouit d'une importance primordiale à l'international. C'est dommage de se priver de ce moyen fortement utile dans l'enseignement des langues étrangères, comme le montre le responsable pédagogique à l'IFI Bagdad lors de l'entretien qui avait lieu à l'IFI Bagdad. Cela nous explique leur orientation vers des formations sur le numérique.

C'est en 2019 que l'IFI Bagdad a convoqué une formation autour des technologies éducatives. Cette formation était comme une mesure de précaution. En période de la pandémie de Coronavirus le contexte éducatif irakien était en face de l'urgence d'utiliser le numérique. C'était la seule formation convoquée qui aidait les enseignants à s'engager dans une éducation numérique d'une manière harmonieuse. Cet usage urgent du numérique dans notre contexte d'étude met notre système dans une phase de développement. Après cette date la plupart des formations étaient convoquées par l'IFI à distance.

À l'international, les enseignants sont encouragés à utiliser les TIC-IA dans le contexte des langues étrangères en raison de leurs ressources pédagogiques utilisables.

Grosbois montre que le numérique établit une manière d'interaction entre les actants de plusieurs nationalités, natif et non natif, francophone ou non, une façon d'agir, c'est un travail individuel et collectif. (Grosbois, S'appropriier le numérique : réussite ou échec ? Pour qui, pourquoi, comment?, 2015)

Il considère le TIC comme une approche didactique du moment, il est parmi les courants récents de didactique qui offrent des positionnements épistémologiques. (Grosbois, Didactique des langues et technologies : de l'EAO aux réseaux sociaux, 2012, p. 75)

Lors des réponses de nos enseignants interrogées, les stages en numérique sont du nombre limité. Presque cinq seulement. Ce qui attire notre attention en priorité est que l'orientation vers le numérique ne propose pas de formations sur le IA. Ce qui constitue une nécessité à réaliser.

De tout ce qui précède, nous constatons que les besoins éducatifs n'étaient pas précisés clairement. Il s'agit de spécialités des enseignants en numérique ou en traitement automatique des langues. Ce qui constitue une nécessité avec l'invasion des numériques en contexte éducatif. l'évaluation des besoins est importante afin d'établir un plan de formations demandées. Qui définit clairement quelles compétences doivent être développées et quelles formations et pour quel contexte.

En conséquence, dans le but de ne pas enfermer la formation des techniques à une approche techniciste. La formation des enseignants devient une nécessité. Outre qu'il doit être développé pour que l'enseignant puisse intégrer les TIC dans les cours de FLE.

#### **4.2. Les usages possibles du numérique en contexte universitaire irakien du FLE**

Nous ne pouvons pas échapper au rôle d'innovation numérique dans le marché international. Ce qui nous intéresse est de savoir si nous pouvons toucher le même avantage dans le contexte universitaire irakien du FLE. À l'échelle didactique, l'approche du numérique sera profitable à une condition est de respecter les pôles de triangle didactique: l'enseignant, l'apprenant et l'objet étudié. (Rivens, 2013)

Les formations en numériques accordées par le côté français connectent les enseignants avec le monde numérique. En effet, ces formations préventives ont une importance primordiale. Les enseignants participants à ces formations ont recours à l'enseignement numérique avec fluidité. Ces formations permettent d'alimenter le savoir-faire des formateurs de créer un projet ou une possibilité de parcours en ligne. Il s'agit de rendre possible et de convertir un parcours traditionnel en présentiel à un autre innovant et actuel distanciel. Ce parcours constitue une dimension systématique des besoins didactiques.

Il s'agit d'un système particulier qui respecte les approches didactiques et offre des ressources au service des attentes du public concerné ( enseignants et apprenants).

De 2019 à 2021 pendant la période de la pandémie, l'université de Bagdad a eu recours à deux logiciels ( google classroom et google meet ) qui offrent des services faciles à télécharger et à utiliser par les enseignants et les apprenants. Les enseignants participés aux formations déjà indiquées, sont alors bien formés à employer ce logiciel afin de trouver des ressources pédagogiques en ligne.

La période de la pandémie a rendu l'apprenant et l'enseignant dans une pratique réelle du numérique. Après cette période, la question posée est de comment améliorer cette pratique ou plus précisément est ce que c'est possible de continuer cet usage.

Le contexte jusqu'en 2023-2024 est qualifié de classique. La classe au département de français de la faculté des langues a contenu un tableau et des chaises rangées d'une manière traditionnelle, il y a un manque d'équipement pour le numérique. Alors l'application du numérique semble compliquée. C'est qu'en 2024-2025 qu'une rénovation complète a eu lieu où la classe devient bien équipée. L'écran est bien fourni par une sortie de USB et il y a la possibilité de connexion

avec accès personnel au WIFI. Alors, l’enseignant peut donner une leçon plus harmonieuse

Cette rénovation joue un rôle dans le transfert d’une classe traditionnelle à celle-ci plus développée. Cela est considéré comme le début d’un processus évolutif plus développé.

## 5. Résultats

Les formations sont convoquées selon la convention culturelle entre l’Irak et la France. La plupart des formations convoquées détournent autour du français langue étrangère, la littérature française et la didactique. Les formations en numérique sont limitées en nombre et en date et en durée. Le nombre des participants n’est pas suffisant pour élargir l’usage du numérique en contexte éducatif irakien du FLE.

Cela signifie le besoin de formation continue en numérique et évaluation des acquis et des applications lors des stages convoqués. Outre qu’il y a une absence des formations en IA comme indiqué dans le tableau suivant.

Type de stage	Nombre de stage En Irak	Nombre de stage En France	Nombre de stage À distance	Totale
Stage en langue française	12	23	8	43
Stage en TIC	3	1	2	6
Stage en IA	0	0	0	0
Totale	15	24	10	49

## 6. Conclusion

L'intégration des TIC en contexte universitaire irakien, à titre d'exemple, l'université de Bagdad était limitée en temps et en espace. L'utilisation d'internet est restreinte au public jusqu'en 2003 pour des raisons sociopolitiques. En général, cela a un effet sur le processus éducatif et plus spécifiquement sur l'amélioration de la qualité de l'enseignement du FLE.

La méthode analytique adoptée dans l'analyse des données collectées nous aide à bien diagnostiquer le contexte irakien du FLE à l'université mère.

Nous avons trouvé que les diplômés des enseignants du FLE étaient en littérature et en langue culture française. Le besoin des spécialités en technologie éducative et éducation numérique ou traitement automatique des langues est alors nécessaire.

Des formations de durée précise, et du nombre limité des participants étaient proposées soit en France soit en Irak, par le côté français selon la convention de coopération culturelle avec l'Irak. La plupart des stages se déroulent autour de la littérature, la langue – la culture français et la didactique des langues étrangères. Cependant les formations en TIC sont rares.

Disons que l'absence des équipements numériques provoquent des dysfonctionnements basés sur:

- Un retard par rapport au marché international et régression du niveau d'enseignement du FLE.
- Le nombre d'étudiants du FLE est en baisse.
- Un besoin de la mise en place de la technologie.
- les stages en TIC sont rares ce qui entraînera chez les enseignants concernés, une difficulté de diriger une leçon numérique et par conséquence de parachever leur tâches éducatives.

Il est à noter que ce domaine (TIC) connaît, dans un certain temps, une évolution notable. Surtout pendant la période de la pandémie de Coronavirus durant laquelle l'utilisation d'internet a augmenté. Des plateformes variées sont appliquées comme google classroom, Zoom, google meet, prezi, et autres qui sont au service de l'amélioration de l'enseignement.

Des formations convoquées par l'IFI Bagdad, en numérique en 2018, 2019 en présentiel. Ces stages aident les enseignants à parachever des tâches éducatives en numérique pendant la pandémie de Coronavirus. Cette expérience réussie nous interroge afin de faire une évaluation du besoin afin de préciser plus profondément les points à renouveler.

L'évolution rapide du numérique et IA à l'international nécessite une réévaluation continue du contexte actuel du FLE en Irak. Mentionnons que les stages fournis ne proposent pas des formations en IA.

En conclusions, nous constatons qu'il y a des efforts pour améliorer les capacités des enseignants et leurs compétences éducatives, plus précisément en numérique afin de suivre l'évolution à l'échelle mondiale. Le contexte du FLE à l'université de Bagdad nécessite actuellement des stages continus en développement éducatif, en numérique et IA. à distance et en présentiel en augmentant le nombre des enseignants participants afin de garantir un niveau approprié.

## Recommendations:

- Apprendre les techniques qui permettent d'avoir un habilité de manipulation et de bon fonctionnement.
- Maîtriser la culture sur les TIC, et les ressources comme des référents : À l'enseignant d' enrichir son savoir- et savoir-faire, côté pratique. Cela ne s'agit pas de négliger les compétences de base en didactiques des langues étrangères, mais plutôt la mise à niveau par rapport aux NTIC.
- Effectuer une évaluation et réévaluation des besoins actuels. Selon «D.H.E.B. Double Hélice éducative de Bagdad » proposé par (AI-OBAIDI J. M., 2025, p. 10)
- Faire un plan des formations à l'ère du numérique et préciser les compétences qui seront enseignées. Surtout les compétences numériques.
- Faire des formations initiales et continues, des ateliers, des séminaires coopératifs. Augmenter le nombre des participants.
- Mettre en place un système numérique dédié à l'enseignement du français et des langues étrangères
- Encourager les études en numérique, qui doivent être au service des projets numériques en apprentissage du français et d'ingénierie, créer un environnement de formation ouvert et à distance en numérique et en IA ou par les plateformes en développement.
- Créer une plateforme spécifique pour le contexte éducatif irakien ou intégrer des plateformes existantes.
- Organiser des formations sur l'utilisation de l'IA en éducation enjeux et limites.
- Retour vers les compétences didactiques et s'ouvrir vers le pluridisciplinaire.

- Créer des liens afin de de contacter les natifs et proposer des sujets pour faire l'échange à distance
- Télécollaboration, faire interagir des actants dialogués dans un cadre institutionnel. Dans un objectif langagier, culturel et interculturel. Comme le projet de AUF Goncourt.
- Élargir des projets qui encouragent l'échange plurilingue, l'ouverture vers les autres cultures, ce qui développe la compétence culturelle chez les apprenants et par conséquent l'échange télécommunications.
- Élargir le projet de réforme éducative.
- Créer une classe numérique : Fournir des appareils intelligents, et un accès internet qui aident à obtenir des ressources éducatives variées.

## 7- Références

- Al-OBAIDI, Jinan Mohammed Watheq Ismael. (2017). Les représentations interculturelles dans l'apprentissage du français chez les boursiers irakiens en situation de mobilité académique en France. France: Thèse de doctorat. Université Bourgogne Franche Comté.
- Al-OBAIDI, Jinan Mohammed Watheq Ismael. (2025). La formation linguistique de l'apprenant de français à l'université de Bagdad perspective en linguistique appliquée. Language Related Research, 273-302.
- Al-Tameemi, F. A. (2020). Les Technologies de l'Information et de la Communication Dans le Cadre de l'Enseignement du Français Dans une Perspective Actionnelle : l'Exemple du Contexte Universitaire Irakien. حوليات اداب عين شمس Annals of the faculty of arts, Aïn Shams(48).
- Atta, H. T. (2012). Cinq approches didactiques pour l'apprentissage d'une langue étrangère à l'ère du numérique. Sohag University International Journal of Educational Research, 41-54.
- Boyer, H. B. (2001). Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère. Paris: CLE International / VUEF.
- Cuq, J. P. (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris: CLE international.
- Cuq, J. P. (2005). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Collection français langue étrangère . P. U.G.
- Grosbois, M. (2012). Didactique des langues et technologies : de l'EAO aux réseaux sociaux. Paris: Presses de l'Université Paris-Sorbonne.
- Grosbois, M. (2015). S'approprier le numérique : réussite ou échec ? Pour qui, pourquoi, comment ? Open Edition Journal, Cahier de l'APLIUT, VOL. XXXIV N° 2 (ISSN électronique 2119-5242). doi:https://doi.org/10.4000/apliut.5168
- Mathieux, R. e. (2002). The key components of quality learning. Las Vegas: Communication présentée à la ASTD Techknowledge 2002 Conference.
- Rivens, M. (2013). Apprentissage des langues en autonomie dans un dispositif institutionnel avec le numérique – Approche par la complexité. Havre: Université du Havre.

## [1] Annex

### Annexe : N1

**Tableau N 1 les formations en France**

Date	Type de formation	Durée	Nombre des professeurs	Siege En présentiel
2000 Aout 30	didactique du français langue étrangère. université lumière lyon2	Du 3 au 28 juillet	3 Bagdad + 3 Mustansiriya + 1 Mossoul	France, université lumière lyon2 Grenoble 1 Tours 1
2000	Fonctionnement linguistique et fonctionnement discursif"	Du 1 au 29 Août	1	France l'I.E.F.E. Montpellier III
2000	langue et littérature française	Du 1 au 25 Août	1	France l'I.E.F.E. Montpellier III
2000	" langue et littérature française"	Du 1 au 25 Août	1	France l'I.E.F.E. Montpellier III
2005 Stage intensif de français	langue et civilisation pour professeurs de français	2 mois soit un total de cours(160) 20 heures par semaine	4	France/ Normandie / Lisieux
Du 6 au 15 septembre 2005	Cours organisé pour les professeurs irakiens: civilisation française	30 H 20H. Pratiques de classe 10H	5 + 3 de Mustansiriya + 4 Mossoul	France Institut de touraine, Tours
2008	Stage pédagogique sur la méthodologie du FLE	du 07.07.2008 au 01.08.2008		Cavilam de Vichy – France.
2009	Formation intensive pour professeurs	Du 6 au 31 juilletjuillet	4 Bagdad 4 Mustansiriya 4 Mossoul	France, Vichy Cavilam
Du 5 au 30 juillet 2010	élaboration d'un parcours de formation de niveau A1 par l'approche de la pédagogie communicative et actionnelle	100H	1 de Bagdad + 1 Mustansiriya + 3 IFI + 4 saladin et erbil	France à CAREL ROYAN

Date	Type de formation	Durée	Nombre des professeurs	Siege En présentiel
(2010): du 2 au 13 aout 2010, soit un total de cours (62). Du 16 au 26 aout 2010, soit un total de cours (62).	« L'innovation en classe de français » -« Enseigner la civilisation et un atelier spécifique sur la méthode Alors ! Une formation intensive pour enseignants de français langue	28 jours soit un total de cours (124)h	3 Bagdad, 5 Mossoul 5 Erbil	France, Vichy Cavilam
2011	TICE Tableau blanc interactif	1 moi en juillet	3 Bagdad	France, Vichy Cavilam
2012	Formation semestrielle « Langue culture et société »	Deuxième semestre du 31/01/2012 au 18/05/2012 :	4 B+ 2 Mustansiriya + 1 koufa	France, Besançon Convoquée par l'Irak et la France
2012	formation intensive pour enseignants de français langue étrangère	Deuxième semestre du 31/01/2012 au 18/05/2012	5 Bagdad 2 Mustansiriya 2koufa	France/Besançon Convoquée par l'Irak et la France
(2012).	Le programme de formation spécifique « Passerelle vers l'université » comprenait les points suivants : Présentation des études de «3ème cycle et de la recherche. Aide à la définition des sujets de recherche Méthodologie de la recherche Suivi individualisé de chaque étudiant	Du 20 mars au 29 juin :: 35 H .Du 20 mars au 29 juin	4 Bagdad 2 Mustansiriya 2koufa	France,Besançon Convoquée par l'Irak et la France
2012	perfectionnement pour professeurs de FLE et formateurs de formateurs	Du 6 au 23/ 08/	4 Bagdad+ 4 Mustansiriya + 4 mossoul	France CLA
2015	Stage d'enseignement	Juillet	2 Bagdad	Nantes
2018	Stage d'enseignement la grammaire autrement	Juillet 12 jours	3 université de Bagdad	Nantes

Date	Type de formation	Durée	Nombre des professeurs	Siege En présentiel
2018	Enseigner le FLE aujourd'hui : culture, société et nouvelles tendances pédagogiques	Du 20 au 31 aout	3 Bagdad 4Mustansiriya 3Mossoul	France Vichy Cavilam
2022	Stage d'enseignement	14 jours	2 Bagdad	Nantes
2023	Stage didactique de la langue française			Besançon CLA
2024	Formation intensive pour enseignants de français langue étrangère	15/07 au 26/7	4 Bagdad	France Vichy Cavilam

**Tableau 2 : Les formations en Irak**

Date	Type de formation	Durée	Nombre des professeurs	Siege
2003	La civilisation française	Du1 au 15 février	8 Bagdad 5 Mustansiriya	Centre culturel français à Bagdad
2008	Stage pédagogique sur les manuels de français	26 mai 3 jours	10 Bagdad 8 Mustansiriya 8 mossoul	Erbil en Irak CCF
2011	“ la littérature moderne”, institut français d'Irak antenne Erbil	Du 18 au 22 septembre	5 Bagdad 5 Mustansiriya 5 mossoul	Séminaire à Erbil institut français d'Irak antenne Erbil
2015	L'enseignement de la traduction et de l'interprétariat dans une classe de FLE	Du 18 au 22 octobre	Institut français d'Irak antenne d'Erbil	Séminaire à Erbil institut français d'Irak antenne Erbil
2016	“ construire et intégrer les cours de FOS dans le cursus universitaire des départements de français”	Du 20 au 24 novembre	5 Bagdad 5 Mustansiriya 5 mossoul	Séminaire à Erbil institut français d'Irak antenne Erbil
décembre2018	stage intitulé « les technologies éducatives »	du 2 à 5	4 Bagdad 5 Mustansiriya 3 mossoul	formation organisée parAUF l'ambassade de France et l'université de al-Mustansiryia

Date	Type de formation	Durée	Nombre des professeurs	Siege
2019	Formation à l'utilisation des outils de conception d'objets pédagogiques numériques	du 26 au 29 juin et du 24 au 30 août 2019	5 Bagdad	formation organisée par Institut français , Ambassade de France en Irak
2019	développer un curriculum pour le FLE	du 25 au 28 avril	9 Bagdad	institut français en Irak
2019	Concevoir et animer un cours de FLE à l'ère du numérique piloté par Stéphane Hafez et Joyce Rouhana	Du 28 au 31 fév		IFI d'Irak Bagdad
2021	« Après le covid-19, transformation des pratiques pédagogiques dans les universités irakiennes », piloté par Stéphane Hafez et Joyce Rouhana	23 novembre	5 Bagdad 4 Mustansiriya	formation organisée par IFI Bagdad et le service de coopération de l'Ambassade de France en Irak,
2022 : septembre 2022 10 septembre 11 septembre : 12 septembre :	-Enseigner la grammaire autrement -Autocorrection et enseignement de la phonétique en FLE -La traduction en classe de FLE ateliers piloté par Joyce Rouhana			formation organisée par IFI Bagdad et le service de coopération de l'Ambassade de France en Irak
2024 Du 23 au 25 janvier 15 heures	FOU Dr faten		8 Bagdad	IFI d'Irak

**Tableau 3 : D'autres formations sont accordées à distance comme dans le tableau suivant :**

Date	Type de formation	durée	Nombre des professeurs	Siege
2020 Du 26 au 30 octobre	Le français professionnel	20 H.		stages à distance organisé par AUF et Ambassade de France en Irak
2020 du 29 juin au 3 juillet	Concevoir une formation en ligne. Avec M. DAVID GAVEAU	une semaine	2 Bagdad +3 Mustansiriya	stages à distance France Besançon CLA centre de linguistique appliqué
2020 du 6 à 10 juillet	DNL enseigner une discipline non linguistique	une semaine	5 Baghdad	Besançon CLA centre de linguistique appliqué
5 décembre 2020	« Enseigner le français à distance en 2020 » : bilan des pratiques pédagogiques en Irak Les ressources innovantes avec M. Adrien Payet. - Concevoir du matériel pédagogique en ligne avec M. Adrien Payet. - Technique d'animation de la classe virtuelle avec M. Adrien Payet.	4 jours	4 Bagdad +3 Mustansiriya	Dirigée par Institut français , Ambassade de France en Irak
2021 Du 08 au 14 septembre	Enseigner le français sur Objectif Universitaire(FOU)			CLA BESANCON
Du 15 au 21 2021	Enseigner la grammaire autrement			CLA BESANCON
Du 16 au 26 octobre 2021 AUF	« Pédagogie universitaire » organisée en partenariat avec l'Agence Universitaire de la Francophonie et animée par Stéphane Hafez			Ambassade de France en Irak et Ambassade de France en Irak et AUF
La formation s'est déroulée intégralement en ligne. Du 14 au 25 août 2021	« didactique du FLE » animée par Stéphane Hafez			

## تكنولوجيا التعليم بين الخيال وواقع التطبيق في سياق التعليم الجامعي العراقي: التجربة الفرنسية العراقية من اجل اعداد ملاكات مؤهلة في تكنولوجيا التعليم في العراق

### المستخلص:

هذا البحث مخصص لدمج تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في السياق الاكاديمي الجامعي في تدريس اللغة الفرنسية لغة اجنبية وبشكل أكثر تحديداً جامعة بغداد. متتبعين بذلك مسيرة تطورها وقدراتها التعليمية وحدود استخدامها. تهدف هذه الدراسة إلى تقديم وصف معمق لعملية تدريب وتهيئة (ملاكات) من مدرّبي (FLE) العراقيين وتخصصاتهم الدراسية وعلاقتهم بتكنولوجيا المعلومات والاتصالات. وتوضيح دور التجربة الفرنسية العراقية في تدريب مدرّسي اللغة الفرنسية في العراق من خلال تنظيم دورات تعليمية. وتوصلنا من خلال تحليل البيانات الناتجة عن الاستبانة لعينات البحث لمجموعة من التوصيات العملية التي من شأنها ان تساهم في استثمار التطور العلمي وجعله في خدمة تعليم اللغة الفرنسية لغة اجنبية والإشارة الى متطلبات التدريب الناجع لإعداد ملاكات من مدرّبين عراقيين كفؤين. الكلمات المفتاحية: تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، تعلم اللغة الفرنسية لغة أجنبية، تهيئة المدرسين (المدرّبين) العراقيين، التجربة الفرنسية العراقية

